Театр

 Микола Гумільов<br />
Театр

Перекладач: М.Вороний<br />
Джерело: З книги: Вороний М. ПОЕЗІЇ. ПЕРЕКЛАДИ. К.:Наукова думка,2003

Всі ми — святі і злодії,<br />
Чи з вівтаря, чи з острога.<br />
Всі ми смішні лицедії<br />
В театрі Господа Бога.

Бог засідає на троні,<br />
Дивиться з сміхом на сцену.<br />
Зорі на пишнім хітоні,<br />
Цятки блискучі по трену.

Ложа простора, вигідна;<br />
Висить над нею комета.<br />
Діва Марія лагідна<br />
Хилить свій стан до лібрето.

Гамлет? — блідий мусить бути.<br />
Каїн? — жорстокий і грубий...<br />
Ось в увертюрі вже чути<br />
Сонячні янгольські труби.

Дивиться мудрий хазяїн,<br />
Стежить згори справедливий:<br />
Зле, як заплакав би Каїн<br />
Чи був би Гамлет щасливий.

То щоб додержати плану<br />
I щоб ансамблю тримати,<br />
В гру ту глухому титану<br />
Болю казав він додати.

Біль розгулявся горою,<br />
Світ ввесь оплутав сітками,<br />
Всіх перемучених грою<br />
Б'є та січе канчуками.

Дужчає кара кривава!<br />
З нею зростає тривога:<br />
Ой, чи скінчиться ж забава<br />
В театрі Господа Бога?!